

EIN TEXTVORSCHLAG ZU OV. *MET.* 1.591

THOMAS GÄRTNER  
Universität zu Köln  
Th-gaertner@gmx.de

---

SUMMARY

In Ov. met. 1.591, where the majority of manuscripts has *Altorum nemorum*, the deixis necessitated by the context is provided by the emendation *En horum nemorum*.

ZUSAMMENFASSUNG

Bei Ov. met. 1.591, wo die Mehrheit der Handschriften *Altorum nemorum* hat, läßt sich die durch den Zusammenhang erforderte Deixis durch die Konjekturen *En horum nemorum* gewinnen.

KEYWORDS

textual criticism, Ovid, metamorphoses

STICHWORTE

Textkritik, Ovid, Metamorphosen

---

Fecha de recepción: 17/03/2009

Fecha de aceptación y versión final: 31/08/2009

---

Ov. met. 1.588 – 92

Viderat a patrio redeuntem (sc. Io) Iuppiter illam  
Flumine et: „o virgo Iove digna tuoque beatum  
590 Nescioquem factura toro, pete“ dixerat „umbras  
Altorum nemorum,“ (et nemorum monstraverat umbras)  
„Dum calet et medio sol est altissimus orbe./ ...“

Mit der Standardjunktur *Altorum nemorum* gäbe Juppiter der Io gerade keinen konkreten Treffpunkt an, wie die folgende Parenthese *et nemorum monstraverat umbras* zu erfordern scheint. Die somit zu erwartende Deixis fände sich in der alten Variante *Aut horum nemorum*, wo jedoch *Aut* sinnlos ist. Trotzdem wird man diese Variante einer konjekturalen Herstellung zugrundelegen, wie es bereits Heinsius tat, der *Eia horum nemorum* empfahl, womit man eine nachhinkende Verstärkung des Imperativs *pete* gewänne. Bentley wählte dagegen ein anderes Demonstrativum und schrieb *Istorum nemorum*; Heinsius erwog ferner alternativ *Solorum* oder *Denso- rum nemorum*.

Die denkbar klarste Deixis erhält man indes mit *En horum nemorum*. Die Interjektion *en* findet sich häufig in Verbindung mit dem Demonstra-

tivum *hic* in lateinischer Dichtung, vgl. Catul. 55, 12 *En hic* (adv.) *in roseis latet papillis*; Verg. *Aen.* 6.346 *en haec promissa fides est?*; 781-2 *En huius, nate, auspiciis illa incluta Roma/ Imperium terris, animos aequabit Olympo*; bei Ovid selbst *met.* 11.7 „*En*“ *ait* „*en hic est nostri contemptor!*“. Zur Erläuterung der Deixis von *en* durch eine ähnliche die Oratio recta unterbrechende Parenthese vgl. Ov. *met.* 13.263-5 „... *nec vanis credite verbis, / Aspiciate! en*“ *vestemque manu diduxit et* „*haec sunt / Pectora semper*“ *ait* „*vestris exercita rebus! / ...*“; zum Gesamtausdruck Apul. *met.* 1.22 *mensa vacua posita, cuius monstratu* „*en*“ *inquit* „*hospitium*“. Paläographisch ist die Verderbnis von anlautendem *e-* mit folgender Vertikalhaste (*en*) in *a-* nachvollziehbar.

Die denkbare Alternative *Ecce horum* fände dagegen erst in wesentlich späterer Dichtung eine Parallele (Ven. Fort. 9.2.11 *Ecce hoc triste nefas nobis genuere parentes*); bei Ovid ist *ecce* zwar häufiger als *en*, wird aber nicht mit *hic* verschliffen. Dementsprechend sollte man auch bei Lucilius fr. 275 M. <-> *hic est Macedo, si Agrion longius flaccet* anstatt <*Ecce*> (Terzaghi) eher <*En*> erwägen.